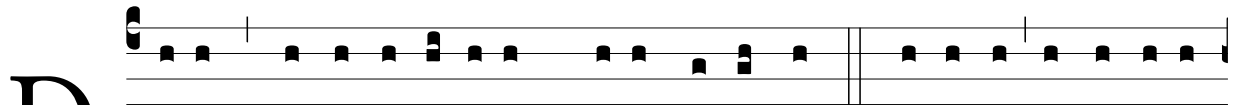
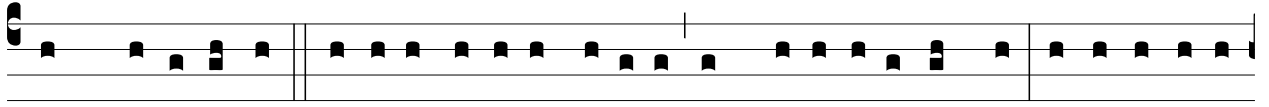


IN DOMINICIS IN TEMPORE PASCHALI
ORDINARIUM

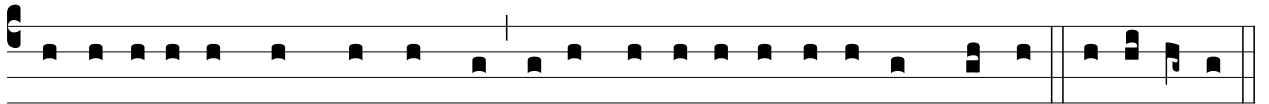
IN II VESPERAS



D E-us ✠ in adju-tó-ri-um me-um inténde. R̃. Dómi-ne, ad adjuvan-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in

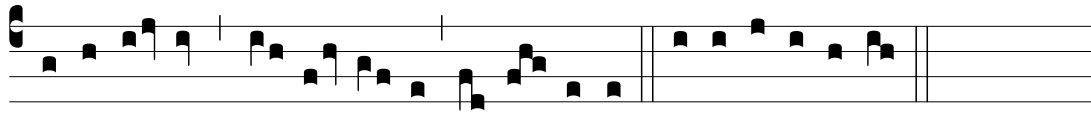


prínci-pi- o, et nunc, et semper, et in sǽcu-la sǽcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

℣. O God, reachest Thou out in my aid. R̃. O Lord, makest Thou haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

VII

A

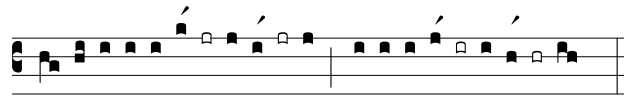


L-le-lú- ia, * al-le- lú- ia, al-le- lú-ia. E u o u a e.

Allelúia, allelúia, alléluia.

Sub hac antíphona sola dicúntur Psalmi de Domínica.

Under this antiphon alone are said the Psalms of Sunday.



PSALMUS 109

Dixit Dóminus **Dómino meo**; *
 “Sede a **dextris meis**:
 Donec ponam inimícos **tuos**, *
 scabéllum **pedum tuórum**.”
 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex
Sion:*
 domináre in médio inimicórum tuórum.
 Tecum princípium in die virtútis tuæ
 in splendóribus sanctórum, *
 ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum: *
 “Tu es sacérdos in ætérnum
 secúndum órđinem **Melchisedech**.”
 Dóminus a **dextris tuis**, *
 confrégit in die iræ **suæ reges**,
 Iudicábit in natió nibus, **implébit ruínas**: *
 conquassábit cápita in **terra multórum**.

De torrén te in **via bibet**, *
 proptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Filio**, *
 et **Spirítui Sancto**,
 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, *
 et in **sæcula sæculórum**. Amen.

The Lord said to my Lord,
 “Sittest Thou at My right hand,
 until I shall make Thine enemies
 Thy footstool.”
 The sceptre of Thy power the Lord shall send
 from Sion:
 to rule in the midst of Thine enemies.
 With Thee is princely rule on the day of Thy
 power, in the splendors of the saints.
 From out of the womb I have begotten
 Thee before the day-star.
 The Lord hath judged, and He will not repent.
 “Thou art a priest forever according
 to the order of Melchisedech.”
 The Lord at Thy right hand
 will crush kings on the day of His wrath.
 He shall judge among the nations; He shall
 complete the destruction;
 He shall crush the heads of many on the
 earth.
 From the running stream along the way
 He shall drink,
 therefore, He shall raise up His head.
 Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Ghost.
 As it was in the beginning, is now,
 and ever shall be,
 world without end. Amen.

PSALMUS 110

Confitébor tibi, Dómine in toto **corde meo**, *
in consílio iustórum, et congregatióne.
Magna **ópera Dómini**, *
exquisíta in ómnes voluntátes **eius**.
Conféssio et magnificéntia **opus eius**: *
et iustítia eius manet in **sæculum sæculi**.
Memóriam fecit mirabílium suórum, †
miséricors et miserátor **Dóminus**: *
escam dedit **timéntibus** se.
Memor erit in sæculum testaménti **sui**: *
virtútem óperum suórum annuntiávit
pópulo suo:
Ut det illis hereditátem **géntium**: *
Ópera mánuum eius véritas **et iudícium**.

Fidélia ómnia mandáta **eius**, †
confirmáta in **sæculum sæculi**, *
facta in veritáte et æquitáte.
Redemptiónum misit **pópulo suo**, *
mandávit in ætérnum testaméntum **suum**.
(*fit reveréntia*) Sanctum et terríbile **nomen eius**. *
Inítium sapiéntiæ **timor Dómini**:
Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum**. *
Laudátio eius manet in **sæculum sæculi**.
Glória **Patri**, et **Filio**, *
et **Spirítui Sancto**,
Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, *
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

I will praise Thee, O Lord, with all my heart,
in the council of the just and the assembly.
Great are the works of the Lord,
Sought in all His wills.
Praise(worthy) and magnificent is His work,
and His justice lasteth forever.
He hath made a memorial of His wonders;
merciful and gracious is the Lord.
Food He hath given to them that fear Him.
He will be mindful forever of His covenant;
the power of His works He hath shown
to His people:
So that He might give to them the
inheritance of the nations/heathens;
the works of His hands are truth and
justice.
Trustworthy are all His commands,
having been established forever,
made in truth and equity.
He hath sent redemption to His people,
He hath enjoined His covenant forever.
Holy and terrible is His name;
fear of the Lord is the beginning
of wisdom,
Good understanding to all who follow it;
His praise lasteth forever.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,

PSALMUS 111

Beátus vir, qui **timet Dóminum**, *
in mandátis eius **cupit nimis**.
Potens in terra erit **semen eius**, *
generátio **rectórum benedicétur**.
Glória et divítiae in **domo eius**, *
et iustítia eius manet in **sæculum sæculi**.
Exórtum est in ténebris **lumen rectis**, *
miséricors et miserátor et **iustus**.

Blessed is the man who feareth the Lord,
in His commands he taketh great delight.
His seed shall be powerful on the earth,
the generation of the righteous
shall be blessed.
Glory and riches in his house,
and his justice shall endureth forever.
The Light hath shown in the darkness to the
righteous; merciful, gracious and just.

Iucúndus homo, qui miserétur et **cómmodat**, †
dispónet sermónes suos **in iudício**, *
quia in aetérnum non **commovébitur**.

In memória aetérna erit **iustus**, *
ab auditióne mala **non timébit**.

Parátum cor eius speráre in **Dómino**, †
confirmátum **est** cor **eius**: *
non commovébitur donec despíciat
inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: †
iustítia eius manet in **saeculum saeculi**, *
cornu eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit et irascétur, †
déntibus suis fremet **et tabéscet**: *
desidérium peccatórum **períbit**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, *
et **Spirítui Sancto**,

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, *
et in saécula saeculórum. **Amen**.

Blessed is the man who is merciful and
who lends, who disposeth his words
in justice,

for he shall not be moved forever.

The just shall be in everlasing memory,
he shall not fear hearing evil (tidings).

His heart having been prepared to hope in
the Lord, his heart is strong;
he shall not be moved until he
looketh down upon his enemies.

He giveth, he giveth to the poor;
his justice lasteth forever,

his horn shall be raised up in glory.

The sinner shall see and be angry,
he shall grind with his teeth and
fade away.

The desire of the wicked shall perish.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. **Amen**.

PSALMUS 112

Laudáte **púeri Dóminum**: *
laudáte **nomen Dómini**.

(*fit reveréntia*) Sit nomen Dómini **benedíctum**, *
ex hoc nunc et **usque** in **saeculum**.

A solis ortu usque **ad** **occásum**, *
laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, *
et super caelos **glória eius**.

Laudáte **púeri Dóminum**: *
laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum**, *
ex hoc nunc et **usque** in **saeculum**.

A solis ortu usque **ad** **occásum**, *
laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, *
et super caelos **glória eius**.

Quis sicut Dóminus Deus noster,
qui in **altis hábitat** *
et humília réspicit in caelo **et in terra**?

Praisest thou the Lord, O ye servants,
praisest thou the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord
from this day now and forever.

From the rising of the sun to its setting
the name of the Lord is worthy of praise.

The Lord is high above all the nations;
and His glory is above the heavens.

Praisest thou the Lord, O ye servants,
praisest thou the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord
from this day now and forever.

From the rising of the sun to its setting
the name of the Lord is worthy of praise.

The Lord is high above all the nations;
and His glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God, Who dwelleth
on high and

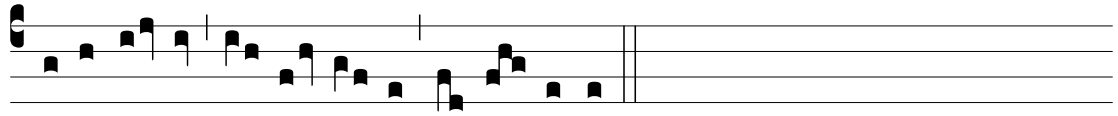
Who regardeth/careth for
the humble in heaven and on earth?

Súscitans a **terra ínopem**, *
et de stércore érigens **páuperem**:
Ut cóllocet eum **cum** princípibus, *
cum princípibus **pópuli sui**.

Qui habitáre facit stérilem in **domo**, *
matrem filiórum lætántem.
Glória **Patri**, et **Fílio**, *
et **Spirítui Sancto**,
Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Raising up the needy from the earth (dust),
and from the dunghill lifting up the poor,
so that He might sit them together with
princes,
with the princes of His people.
He maketh the barren to dwell in the home,
as the joyful mother of children.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.

VII



A l-le-lú- ia, al-le- lú- ia, al-le- lú-ia.

Allelúia, allelúia, allélúia.

CAPITULUM

Capítulum proprium est.

The Chapter is proper.

RESPONSORIUM BREVIS

VI

S Urré-xit Dóminus ve-re, * Alle- lú-ia, alle- lú-ia. R̃. Surré-xit Dómi-



nus ve-re, Alle- lú-ia, alle- lú-ia. Ṽ. Et appá-ru- it Symó-ni. R̃. Alle- lú-ia,



alle- lú-ia. Ṽ. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto. R̃. Surré-xit



Dóminus ve-re, Alle- lú-ia, alle- lú-ia.

The Lord hath risen, indeed, alleluia, alleluia. R̃. The Lord hath risen, indeed, alleluia, alleluia.

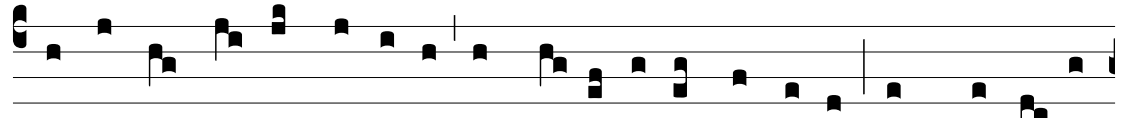
Ṽ. And He hath appeared to Simon. R̃. Alleluia, alleluia

Ṽ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R̃. The Lord hath risen, indeed, alleluia, alleluia.

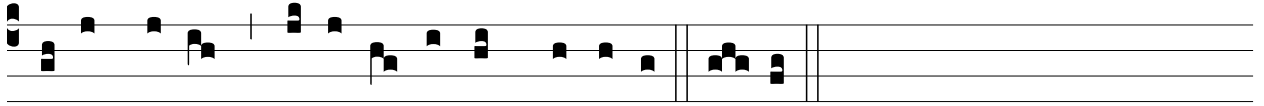
HYMNUS

VIII

A



D cœnam Agni pró-vi-di, Et sto-lis albis cándi-di, Post tránsi- tum



ma-ris Rubri, Christo ca-námus Prínci-pi. A-men.

*At the supper of the provident Lamb, and radiant with white robes,
After the crossing of the Red Sea, let us sing with Christ the High Priest.*

Cujus corpus sanctíssimum, XX

In ara crucis tórridum,

Cruóre ejus róseo

Gustándo víviums Deo.

Protécti Paschæ vésperæ

A devastánte Angelo,

Erépti de duríssimo

Pharaónis império.

Jam Pascha nostrum Crhistus est,

Qui immolátus Agnus est,

Sinceritátis ázyma,

Caro ejus obláta est.

O vere digna hóstia,

Per quam fracta sunt tártara,

Redémpta plebs captiváta,

Réddita vitæ præmia.

Consúrgit Christus túmulo,

Victor redivit de bárathro,

Tyránnum trudens vícnulo,

Et Paradísium réserans.

Quæsumus, Auctor ómnium,

In hoc pascháli gáudio,

Ab omni mortis ímpetu

Tuum defénde pópulum.

Glória tibi Dómine,

Qui surrexísti a mórtuis,

Cum Patre et Sancto Spíritu,

In sempitérna sácula. Amen.

VERSICUUM

M



ane no-bíscum, Dómi-ne, alle-lú-ia.



℞. Quón-i- am advespe-ráscit, alle-lú-ia.

℣. Stayest Thou with us, O Lord, alleluia. ℞. For it draweth toward evening, alleluia.

MAGNIFICAT

Antíphona et cánticum propria sunt.

The antiphon and canticle are proper.

KYRIE

K



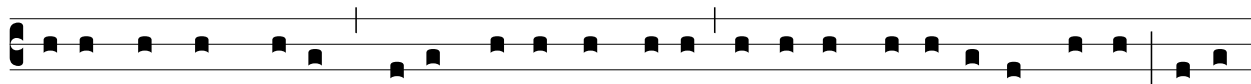
Yrie e- léison, * Christe e- léison, Kýrie e- léison,

PATER NOSTER

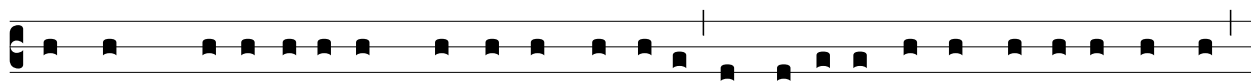
P



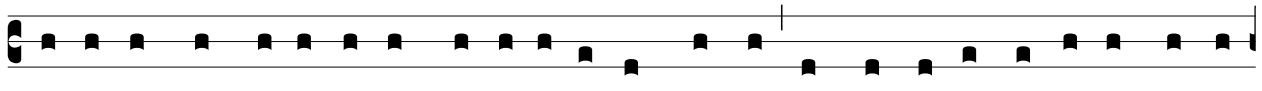
A-ter noster, qui es in cælis: sancti-fi-cé-tur nomen tu-um: advé-



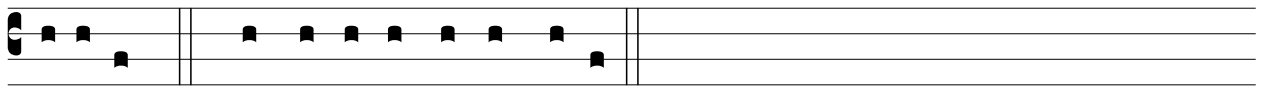
ni- at regnum tu-um: fi- at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cælo et in terra: panem



nostrum quo-ti-di- ánum da no-bis hó-di- e: et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra,



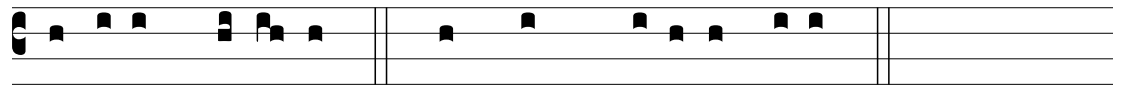
sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris: et ne nos indú-cas in tenta-



ti-ónem. *R.* Sed lí-be-ra nos a ma-lo.

*Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. *R.* But deliver us from evil.*

ORATIO



D

Ominus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

*The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.*

Oratio propria est.

The oration is proper.

COMMEMORATIO DE CRUCE

VI
C Ru-ci- fíx-us * surréx-it a mór-tu- is, re- démit nos, alle-

lú- ia, alle-lú-ia.

The Crucified One hath risen from the dead. He hath redeemed us, alleluia. alleluia.

VERSICULUM

D í-ci-te in na-ti- ó-ni-bus, alle-lú-ia.

R. Qui- a Dóminus regná-vit a ligno, alle-lu-ia.

Say to the nations, alleluia. R. That the Lord hath reigned from the wood of the Cross, alleluia.

Orátio

D Ominus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

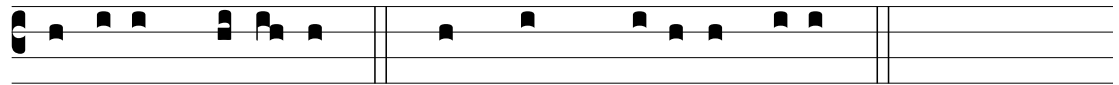
The Lord be with you. R. And with thy spirit.

Orémus. DEus qui pro nobis Fílium tuum Crucis patíbulum subíre voluísti, ut inimíci a nobis expélleres potestátem: concéde nobis fámulis tui; ut resurrectiόνis grátiam consequámur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sáecula sáeculórum. *R.* Amen.

Let us pray. O God, Who for us willed that Thy Son ascend the gibbet of the Cross, that You might banish the power of the enemy from us, grantest Thou to us Thy servants that we may attain the grace of the Resurrection. Through the same Lord Jesus Christ, Thy Son, Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. *R.* Amen.

BENEDICAMUS DOMINO

D



Ominus vo-bíscum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu-o.

The Lord be with you. R̄. And with thy spirit.

VII
B

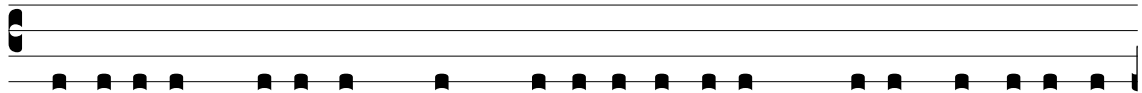


Ene-di-cámus Dó- mi-no. R̄. Dé- o grá- ti- as.

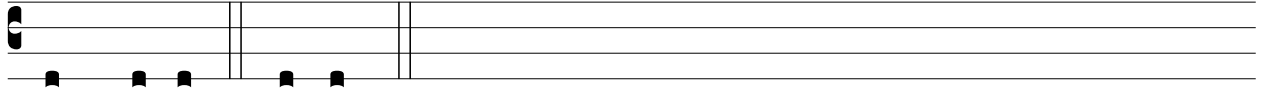
Let us bless the Lord. R̄. Thanks be to God.

IN FINE HORÆ

F



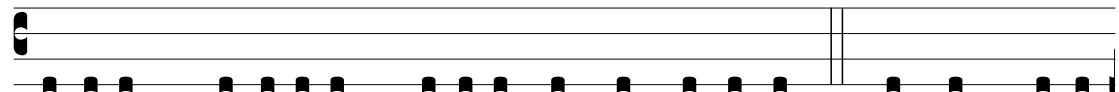
i-dé-li- um áni-mæ per mi-se-ri-córdi- am De- i requi- éscant



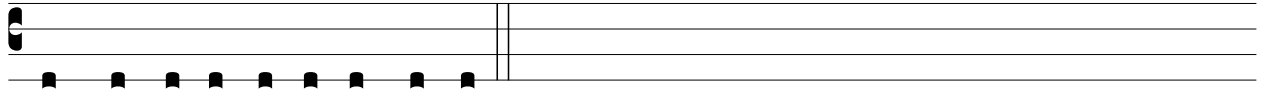
in pa-ce. R̄. Amen.

May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R̄. Amen.

D



i-vínum ✠ auxí-li- um máne-at semper no-bíscum. R̄. Et cum frátri-



bus nostris absénti-bus. Amen.

May the divine assistance remain always with us.

R̄. And with our absent brethren. Amen.